

La Svizra ed ils dretgs umans

Tschintg decennis en il Cussegl da l'Europa

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Dapi ils 6 da matg 1963 fa la Svizra part dal Cussegl da l'Europa (CE), instituziun fundada ils 5 da matg 1949 a Londra e che dumbra oz 47 stadis commembers. Il Center da studis europeics da l'Universitad da Friburg ha gist edì in volum commemorativ da 288 paginas (1). La prefaziun ha scrit cuss. fed. Didier Burkhalter, schef dal Departament federal d'affars esteriurs.** El punctuescha: «L'adesiun da la Svizra al CE (...) ha marcà in'etappa impurtanta en la politica exteriura da noss pajais. Uschia ha la Svizra accentuà sia appartegnientscha a l'Europa e sia voluntad da cooperar pli stretgmain cun ses partenaris europeics (...). Dapi passa sessanta onns modellescha il CE l'identitad collectiva da noss continent en dumondas impurtantas, cunzunt areguard la protecciun dals dretgs umans e da las libertads fundamentalas sco er il rinforz dal stadi da dretg e da la democrazia. La promoziun da lezzas valurs, element central da la politica exteriura svizra, è fermamain francada en nossa Constituiziun federala (...). Nus pudain far ina bilantscha positiva da noss engaschi. La Svizra contribuescha a moda considerabla a stgaffir in urden public europeic grazia a sia vasta experientscha federalistica, liberala e democratica (...). Ella ha cunzunt ratifitgà 1974 la Convenziun europeica dals dretgs umans (Cedu) (...). Il Cussegl da l'Europa garantescha las valurs fundamentalas (...). La Svizra approva il fatg ch'el sa concentrescha adina dapli sin ses temas centrals (...). Ella s'engascha tut spezialmain per reformar il tribunal europeic dals dretgs umans (Tedu) a Strassburg» (pp. 9–11).

In engaschi persistent e multifar

Ils 23 da favrer 2012 ha il Tedu «sentenzià l'Italia ad indemnisar 24 fugitivs african transportads en Libia (...) senza gnanca pudair dumandar asil» (2). Quai era schabegià il matg 2009, pia sut la regenza da Silvio Berlusconi. Ils 19 da zercladur 2013, vigilia dal Di mundial dals fugitivs, ha deputà Jean-Claude Mignon (Ile-de-France), president da l'Assamblea parlamentara dal CE (APCE), «appellà a l'Europa, areguard ina dumonda ordvart urgenta, da palesar dapli solidaritad cun turments e basegns dals fugitivs». Ina da las missiuns anc adina actualas dal CE è da far attent l'Europa a las violaziuns dals dretgs umans. I suonda in'analisi da la publicaziun en onur dal CE enturn sis chapitels principals:

1. Il giurist Daniel Thürer (Universitad da Turig) commentescha genesi ed evoluziun da l'organisaziun.
2. L'istoricher Georg Kreis (Universitad da Basilea) rapporta davart la Svizra e la Cedu.
- 3.–4. Er ils giurists Mathieu Canevascini, Stefan Schlegel e Henry Both rapportan davart la Svizra e la Cedu.
5. Il politolog François Saint-Ouen (Universitad da Geneva) analysescha la contribuziun da la Svizra, sco commembra dal CE, a la democratizaziun en l'antierur bloc da l'ost.
6. La politologa Sarah Perruchoud (Universitad da Friburg) rapporta da l'engaschi da dus parlamentararis svizzers en il rom dal CE.

Winston Churchill e Denis de Rougemont

Thürer, vischin da Cuir e Valzeina, parura da la Societad tudestga da dretg internaziunal, ha mess ad ir la fundaziun «Convivenza – Center per minoritads» (Mustér). El scriva en ses emprim paragraf: «Igl è in paradox che (...) la genesis d'organisaziuns europeicas è sa spjegada en Svizra, ma che questa è sa mussada ordvart reservada areguard ils fritgs da lez svilup: Ella è vegnida commembra dal CE pir avant tschinquanta onns» (p. 21). Suenter la Segunda guerra mundiala, «probablmain la pli brutala en l'istorgia



Dapi 50 onns fa la Svizra part dal Cussegl d'Europa.

da la carstgaunadad, (...) pareva turnà il spiert da l'illuminessem (...) en la politica moderna (...). In emprim impuls è vegnì da Winston Churchill, lezza giada schef da l'opposiziun britannica, tar ses renumà discurs a l'Universitad da Turig ils 19 da settember 1946; là ha'l appellà a la creaziun d'ina sort Stadis unids da l'Europa (...) nua ch'ils stadis pussants ed ils pitschens fissan in sper l'auter cun ils medems dretgs' (...). A Montreux, dals 27 en fin il 31 d'avust 1947, è s'entupads delegads da var tschinquanta uniuns vegnids da sedesch pajais (...). L'olma da la dieta era il scriptur da Neuchâtel Denis de Rougemont. En sia allocuziun d'avertura ha'l proclamà: 'Il federalissem svizzer, sch'el vul survivor, sto vegnir sez missiunar' (...). El ha definì 'tenutas federalisticas' (...): 'La finamira dal federalissem n'è betg da stgatschar las differenzas, u da luentar tut las naziuns en in unic bloc, mabain, anzi, da preservar lur atgnadads. El è fundà sin l'amur da la complexitad (...). El na vul betg uniftgar, mabain reunir'» (pp. 20–21 e 23).

La Charta europeica dals dretgs umans

Kreis examinescha pertge che la Svizra ha aderi a ses temp a la Cedu: «Ina tala egliada enavos è fitg inditgada per in motiv precis: Dacurt ston ins udìr cun ina regularitad e giagliardia sorprendentas ch'ins possia visar la Cedu en cas d'incompatibilitad, perquai ch'opiniuns maioritars collideschian cun lez document davart dumondas precisas (...). Areguard il patrag d'extrar duess ins s'imaginar cun tge tenuta che la Svizra ha aderi l'onni 1974 (...). L'adesiun ad ina convenziun sco la Cedu na pon ins betg discutir mintga di, perquai ch'ins la manegia per ina tscherta durada (...). Già 1962/63, en connex cun l'adesiun al CE, sa dumandav'ins sche la Svizra duaja sutscriver la Cedu. Il futur cuss. fed. Kurt Furgler (...) è forsà stà l'emprim parlamentari che ha pretais ina tala adesiun (...). Per el muntava quai ina necessitad, ma er ina dumonda che pretendia 'curaschi' da la Svizra (...). 1963 han domaduas chombras approvà l'adesiun al CE cun ina clera maioritad. Ma lezza giada savev'ins che quai na muntava betg l'adesiun a la Cedu (...). Igl

è reussì d'introducìr l'introducziun dal dretg da votar da las dunnas (1971) e l'aboliziun da las disposiziuns excepziunalas areguard il catolicissem (1973) (...). Ils 27 da november 1974 ha la Svizra pudì ratifitgar l'adesiun a la Cedu» (pp. 59–61). 1995 e 1996 han las chombras refusà sco «inadmissibla» («unzulässig») in'«iniziativa populara per ina politica d'asil raschunaivla» che violava l'uscheditg «principe de non-refoulement», pia il scumond internaziunal d'obligar ina persuna fugitiva a turnar ad in pajais «nua che sia vita u sia libertad fissan smanatschadas pervi da sia razza, religiu, naziunalitad, opiniun politica u appartegnientscha ad ina gruppa determinada» (art. 33 da la Convenziun da Geneva davart ils fugitivs [1951]). Kreis punctuescha: «En ils davos diesch onns èn sa rinforzads dus trends, la prontadad da metter ad ir iniziatives che collideschian cun in dretg superior e quella da ristgar in tal conflict (...). I na dat quasi nagina vusch per argumentar cunter talas pretaisas, danor paucas excepziuns sco Giusep Nay, anteriur president dal Tribunal federal» (pp. 75 e 79). Canevascini analysescha la Cedu: «La garanzia sa concentrescha sin ils dretgs civils e politics tradiziunals, sco quel da viver (art. 2), il scumond da tortura e sclavaria (art. 3–4), l'habeas corpus ed il dretg ad in process gist (art. 5–6), la vita privata e famigliara (art. 8) sco era las libertads da religiu, d'expresiu e d'associaziun» (art. 9–11) (...). Ma la Cedu, grazia a ses mecanissem da controlla, ha sa fatg sentir a moda maiudida (...). Ses text è ina basa che la giurisprudenza duai concretisar, (...) pia quella dal Tedu che la Cedu sezza ha creà» (p. 105). Il Tedu «ha manà innovaziuns fundamentalas: El ha auzà la libertad d'expresiu ad in princip central da la democrazia, integrà la protecciun da l'ambient en il dretg a la vita privata, scumandà da duvrr la paina da mort» (p. 106). Il pli remartgabel, tenor l'autur, è ch'ins individis sezs pon metter ad ir il mecanissem da controlla: «Il Tedu survegn mintg'onni 50 000 dumondas; bunamain tuttas provengan da persunas privatas» (p. 107). Insumma: «La Cedu è vegnida adaquella da far part dals usits giuridics svizzers (...). Ella ha pretais refermas che fan oz part da nossa identitad» (p. 117).

Normas garantidas dals stadis commembers

Schlegel e Both punctueschan: «Il Tedu è in'instituziun unica en l'entir mund. El gida a proteger ils dretgs umans, meglier che mintga auter mecanissem internaziunal. Malgrà sia gronda efficazia per la libertad dal singul, u gist per lez motiv, vegn el criticat adina pli aggressivmain (...). En Engalterra maina la pressa da sensaziun ina

veritabla campagna cunter il Tedu, stimulada da decleraziuns disfavouraivlas da primminister Cameron. La Russia è per blier il pajais il pli savens sentenzià dal Tedu. Ma er en Svizra, en ils davos onns, èsi vegnì popular da'l criticar sco illegitim (...) e da polemisar cunter 'derschaders esters' (...). Tiers vegn il fatg che disposiziuns cuntrarrias a la Cedu èn vegnidas a far part da l'urden giuridic svizzer. I sa tracta cunzunt da midadas constituziunalas che derivan da las iniziatives davart l'internament per vita duranta, cunter l'erecziun da minarets e per il repatriament da criminals. Baud u tard vegn il Tedu a stuair constatar che la Constituiziun federala svizra violescha la Cedu. Lezza vista stimulescha las attagas cunter il Tedu e tschenta la dumonda co che la Svizra duess lura sa deportar. Ins pretendess segir ina desditga da la Cedu; quai muntass per forza che la Svizra sa retirass dal CE» (pp. 121–122). Dentant fan ils auturs endamint: «Ins sa basa gugent sin ina formulaziun dal Patg federal da 1291 per avertir ch'ins sa sutmettia a 'derschaders esters' cun ir la via legala tar ina dretgira internaziunala, e che quai muntia ina cuntraenziun a l'idea centrala da la confederaziun (...) Ma l'adesiun al CE e la ratificaziun da la Cedu èn proceduras ch'ins po cumparegliar (...) cun las alianzas da la Svizra oriunda. Cun forzas unidas, cun respectar normas garantidas vicendaivla-main, duain ins cuntanscher la libertad e la segirezza giuridica e stipular ina procedura per fixar il dretg. Il preambel da la Cedu (...) menziuna la finamira d'ina colliaziun pli stretga tranter ils stadis commembers, fundada sin il respect vicendaivel, sin il svilup dals dretgs umans e sin la defensiun cuminaivla da la pasch; tut quai possia reussir mo protegend ils dretgs fundamentals. Il Tedu na sa cumpona betg da 'derschaders esters', mabain da derschaders e derschaders cuminaivels; dus èn Svizzers: Helen Keller e Mark E. Villiger» (p. 125).

Ina dretgira necessaria

Schlegel e Both punctueschan che la giurisprudenza dal Tedu schlargia ed actualiseschia da cuntin la sfera dals dretgs umans. «Sco exempel impurtant da decisiun che ha manà blers stadis commembers ad adattar lur pratica po valair il cas 'M.S.S. cunter Belgia e Grezia', suenter l'introducziun da l'uscheditg sistem Dublin che reglava las competenzas per tractar dumondas d'asil. En lezza sentenzia ha il Tedu constatà che la Grezia na possia mumentan garantir, ni in alloschament da requirments che na muntia in tractament umiliant, ni ina procedura d'asil che preservia cun segirtad suffizienta d'in'expulsiun en in stadi nua ch'ins ristgass da vegnir torturà u umilià. Pervi da lezza sentenzia han blers stadis, (...) tranter auters la Svizra, ch'alà ad interim da renviar requirments a la Grezia (...). La colliaziun cun il Tedu ha enritg l'efficazia proteccura dals dretgs fundamentals en Svizra; quai è necessari er en l'avvenir» (pp. 129–130). Ils auturs menziunan anc dus «champs d'activitad nua che la Svizra ha pudì sa far valair: La Charta europeica da las linguas regionalas u minoritars (1992) e la Convenziun da basa per proteger las minoritads naziunalas (1995) (...). Il CE en general e cunzunt il Tedu muntan per la Svizra ina pussaivladad da pratigar sia politica exteriura en domenas nua ch'ella è spezialmain competent. Uschia po l'influenza da la Svizra esser pli gronda che quai che sia dimenziun e sia posiziun effectuassan normalmain» (p. 132). Ils auturs fan anc attent ch'ins na possia betg senz'auter visar la Cedu: «Tenor la moda da proceder en vigur stuess la Svizra sortir er dal CE (art. 58 § 3 da la Cedu ed art. 3 e 4 dal statut dal CE). La Svizra fiss lura, sper la Bielorussia [dal dictatur Luca-schenca], l'unic pajais europeic che na fiss pli commember dal CE (...). Per aderir puspè stuess la spertgar in termin da desditga da sis mais» (p. 133).



Sesida plenara en il cussegl d'Europa a Strassburg nua che la Svizra è represchentada dapi l'onni 1963.

FOTOS KEYSTONE

Continuaziun pagina 15

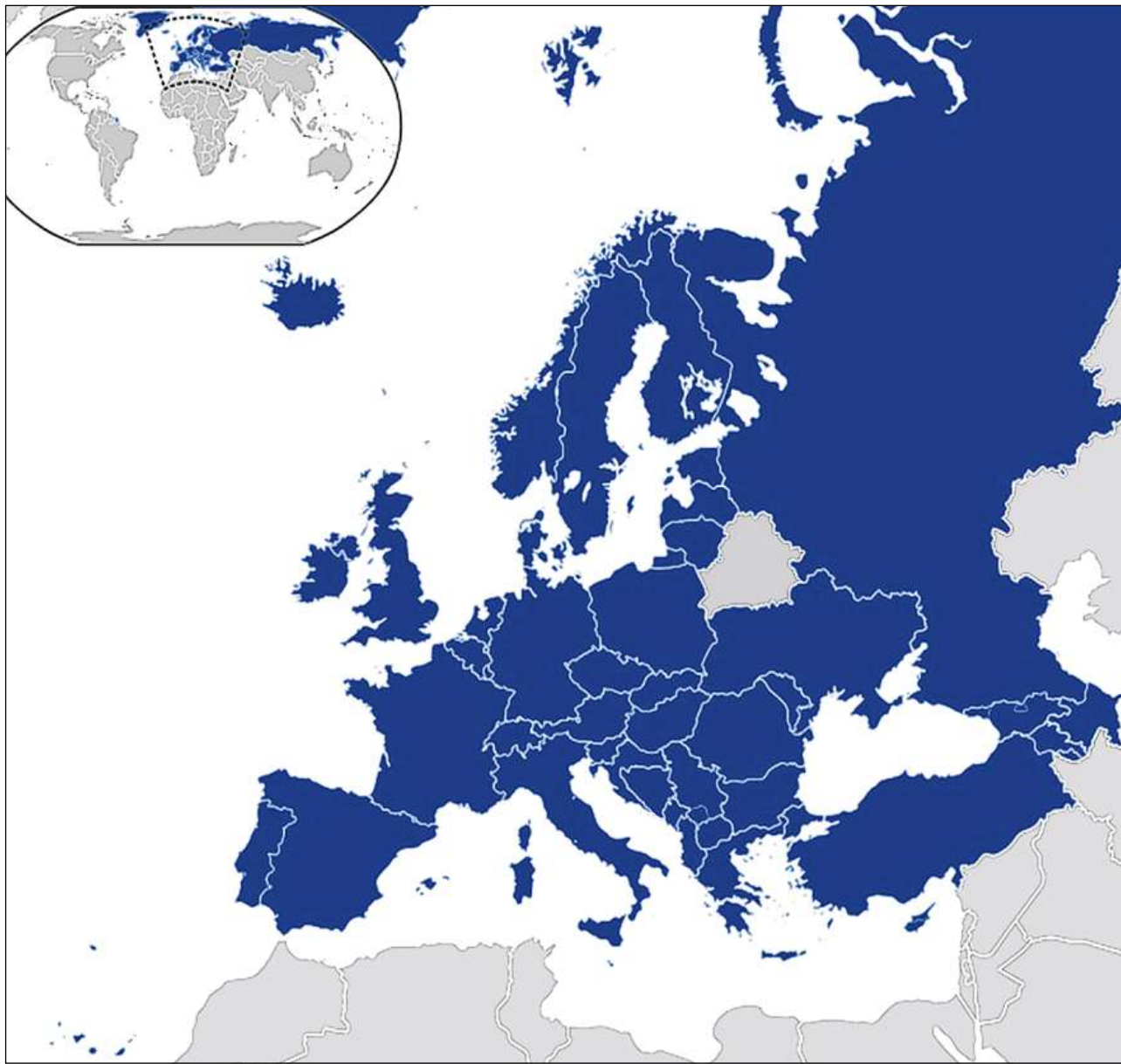
Continuaziun da pagina 14

Ad ost da Berlin e Vienna

Ins dals davos essays da Denis de Rougemont (1906–1985), cumpari a Genevra l'onn da sia mort, è intitulà: «Trente-cinq ans d'attentes déçues mais d'espoir invaincu: le Conseil de l'Europe» (cità p. 181). Ma gist l'onn suenter èn il Portugal e la Spagna aderids al CE. E cunzunt: Il 1989 è crudada la miraglia da Berlin. Quai ha manà a l'adesiun da plis stadis al CE. In d'els, la Russia, ha sa revelà fitg dubius: La «NZZ online» dals 24 da matg 2013 rapporta da grevas tendenzas autoritaras e da «violaziuns dal dretg e mancanzas constantas» che «sutmineschan la credibladad dal CE.» Plinavant mett'ins en dumonda l'appartegnientscha da la Russia a l'Europa. Denis de Rougemont la negava; sia Europa tanscheva mo enfin al cunfin oriental da Pologna. «Ils cunfins ils pli acceptads tar nus Europeans deriva da las mesiraziuns fatgas l'onn 1730 d'in uffizier svedais (...) che ha adempli il giavisch da zar Pieder il grond d'includer ses entir imperi en l'Europa. Uschia han ins fixà ils cunfins dal continent lung la chadaina da muntognas da l'Ural» (3). L'Europa dal CE, pia cun l'entira Russia, tanscha enfin al Pacific, a var 4000 km ad ost da l'Ural; la citad principala da l'Orient Extrem russ, a var 750 km visavi il Giapun, cun ses num da Vladivostoc («Dominescha l'Orient») (4) empermetta strusch relaziuns paschavlas cun la China limitrofa e cun il Giapun.

Pologna e pajais balcanais

Ma las bleras adesiuns al CE da pajais europeics han realisà las aspiraziuns da Rougemont e da tschels promoturs e fundatur da l'instituziun. Cunzunt en Pologna ed en la Peninsla balcanaisa han instituziuns e personalitads svizras pudì gidar a promover ils dretgs umans ed il stadi da dretg. Il schaner 1990 ha cuss. gov. Claude Haegi (GE), schef dal departament da l'intern, fatg visita a Varsovia per gidar a pinar per matg las emprimas elecziuns democraticas localas. Jerzy Regulski, minister polac cumpetent, ha lura supplitgà il CE «d'avrir ina represchentanza per deraisar infurmaziuns davart las experientschas da l'Europa dal vest areguard la democrazia locala (...). Haegi ha sin quai decis ch'il chantun Genevra duaja manar l'operaziun durant sis mais en num dal CE (...) e surpigliar la finanziaziun dals emprims mais da represchentanza a Varsovia» (p. 182). François Saint-Ouen, commember da lezza represchentanza, rapporta: «Nus avain stuì scriver sintesas, cun var diesch pa-



Charta cun las naziuns commembras dal Cusegl d'Europa cun sedia a Strassburg.

MAD

ginas per mintga tema, da la ritga documentaziun dal CE; nossa secretaria [Agnieszka Kulesza] las ha lura translattadas en polac (...). La Svizra ha sustegnì in schlargiament enfin a 1994 da lezza promoziun da las autoritads localas, betg mo en Pologna, mabain er en Ungaria, (...) Tschechia e Slovachia. La persuna principala è stada l'istoricher Jacques Freymond (...). La confederaziun ha mess ad ir ses emprims programs en l'Europa centrala, coordinads da la Divisiun politica I dal departament d'affars externs» (pp. 183–185). L'autur rapporta anc da la Fundaziun per l'economia ed il svilup persistent da las regiuns da l'Europa (Fedre), creada 1996 da cuss. gov. Claude Haegi. «Il CE e la Fedre han lura decis da sa concentrar sin ils pajais balcanais. I han creà ils Forums da citads e regiuns da l'Europa dal sidost che han entschavì l'onn 2000 a Scopje

(Macedonia) ed han existì enfin a 2005 (...): 2001 ad Istanbul, 2002 a Novi Sad (Serbia), 2003 a Prijedor (Bosnia-Erzegovina), 2004 a Budva (Montenegro) e 2005 a Sinaia (Rumenia)» (p. 186). Citads sco Blinzuna e Losanna collavuran cun «agenturas da democrazia locala» creadas dal CE en Bosnia-Erzegovina, Croazia e Serbia. Saint-Ouen concluda: «La Svizra gida a moda efficazia a bajegiar l'Europa, grazia ad in engaschi che provegn da sia experientscha. Insaquantas citads ed insaquantas chantuns svizzers han chapì quai fitg bain e mainan in'autentica politica europeica» (p. 191).

Persunalitads exemplaras: Gret Haller e Dick Marty

Sarah Perruchoud rapporta da «l'activitad da duas personalitads politicas svizras che èn s'engaschadas cunter grevas violaziuns da dretgs umans en ils pajais

balcanais. I sa tracta da dus commembers da l'assemblea federala, Gret Haller e Dick Marty; domadus èn sa distinguìs cun lur acziun sco commembers da la delegaziun svizra tar l'APCE (...). I han battì per sclerir las violaziuns da dretgs umans e chattar schliaziuns per che lezzas chalian. Haller ha fatg part da l'APCE da 1990 a 1994, Marty da 1998 a 2011 (...). Il CE para in lieu ideal per s'engaschar a favur dals dretgs umans» (p. 196). L'onn 1992 è la Bosnia-Erzegovina sa proclamada independenta; bandas armadas serbas èn penetradas immediat en il pajais, nua ch'i han mess ad ir lur «purificaziuns etnicas». 1993 ha Gret Haller sutmess a l'APCE in «Rapport sur les violations massives et flagrantes des droits de l'homme sur le territoire de l'ancienne Yougoslavie et sur la création d'un mécanisme transitoire pour la protection des droits de l'homme dans les Etats non membres du

Conseil de l'Europe» (p. 198, nota 8). Ils plis stadis en dumonda n'eran numadamain anc betg commembers dal CE. 1993 e puspè 1994 ha Haller sutmess propostas da creaziun d'ina curt penala internaziunala per l'antieriura Jugoslavia, naschida pir 2002 a Den Haag. Da 1995 enfin a 2000 è la parlamentara stada mediatura dals dretgs umans per la Bosnia-Erzegovina. Dick Marty, anteriur procuratur public dal chantun Tessin, è vegnì incumbensà da sclerir il traffic d'organs umans en Cosova. En ses rapport da 2011 scriva'l: «Enconuscher la vardad e pussibilitar finalmain a las famiglias da las unfrendas d'esser en cordoli, è ina cundiziun indispensabla per ina conciliaziun tranter ils pievels ed ina pasch duravla en lezza regiun» (cità p. 202).

Quatter flums e quatter linguas

Per Marty, sco per Gret Haller, muntavan ils conflicts jugoslavs «ina greva desditga da la cuminanza internaziunala, suenter ina lunga seria da sconfittas en Irac ed Afganistan, en l'Orient anteriur ed en la Cipra (...). Marty sa vilenta (...): 'Pertge n'èn ins betg intervegnì per exempel en Tschetschenia, suenter ils snuzis ch'èn schabegiads là e nua ch'i na restava gnanc ina chasa a Grosnij suenter ils bumbardaments da l'aviatica militar russa?'» (pp. 206–207). Perruchoud concluda: «Domadus parlamentaris n'èn betg mo exemplarics aifer il CE (...). L'APCE ha renconuschì la qualitad da lur lavur; dentant manegian domadus ch'i avessian pudì splegar meglier lur activitad, a moda e maniera pli efficazia, sche la Svizra fiss commembra da l'Uniun europeica (...). Dick Marty dovra il simbol dal Gottard per declerar l'impurtanza per la Svizra da chattar ses plaz en Europa (...): 'Dal Gottard naschan quatter flums, il Rodan, il Rain, il Tessin e la Reuss, che culan (...) tras quatter regiuns linguisticas ed en l'Europa. Il Gottard simbolisescha la Svizra che jau hai gugent, la Svizra averta che na tema betg l'Europa'» (pp. 208–209).

1. Bernhard Altermatt e Gilbert Casaus, 50 Jahre Engagement der Schweiz im Europarat – 50 ans d'engagement suisse au sein du Conseil de l'Europe. Turitg e Cuir (Rüegger Verlag, ISBN 978-3-7253-1005-0) 2013.
2. Der neue Fischer Weltalmanach 2013. Frankfurt am Main (Fischer Taschenbuch Verlag, ISBN 978-3-596-72013-2) 2012, p. 600, chavazzin «Europarat».
3. Calendario Atlante De Agostini 2013. Novara (Istituto geografico De Agostini) 2012, p.80, chavazzin «Europa».
4. Alexander Kaplunovskiy en: Renovabis (ed.), Ost-West 2/2013. Regensburg (Friedrich Pustet, ISSN 1439-2089) 2013, p. 143.